



Ders Bilgi Formu

| Ders Adı | Kodu | Yerel Kredi | AKTS | Ders (saat/hafta) | Uygulama (saat/hafta) | Laboratuvar (saat/hafta) |
|-------------------------|---------|-------------|------|-------------------|-----------------------|--------------------------|
| Yazar Çevirmen İlişkisi | MTF6120 | 3 | 7.5 | 3 | 0 | 0 |

| | |
|------------|-----|
| Önkoşullar | Yok |
|------------|-----|

| | |
|---------|------------|
| Yarıyıl | Güz, Bahar |
|---------|------------|

| | |
|-------------|--------|
| Dersin Dili | Türkçe |
|-------------|--------|

| | |
|-----------------|------------------|
| Dersin Seviyesi | Doktora Seviyesi |
|-----------------|------------------|

| | |
|-----------------|-----------------------|
| Ders Kategorisi | Temel Meslek Dersleri |
|-----------------|-----------------------|

| | |
|----------------------|----------|
| Dersin Veriliş Şekli | Yüz yüze |
|----------------------|----------|

| | |
|----------------------------|----------------------------------|
| Dersi Sunan Akademik Birim | Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü |
|----------------------------|----------------------------------|

| | |
|---------------------|------------|
| Dersin Koordinatörü | Lale Ozcan |
|---------------------|------------|

| | |
|------------------|------------|
| Dersi Veren(ler) | Lale Ozcan |
|------------------|------------|

| | |
|---------------|--|
| Asistan(lar)ı | |
|---------------|--|

| | |
|--------------|--|
| Dersin Amacı | Çeviri ediminin bu iki aktörü arasındaki ilişkileri çeviri kuramları ışığında değerlendirmek, irdelemek ve bu ilişkinin sorunsallarını, kapsamını, içeriğini ve ufku tanımlamaktır. Çeviri ediminin iki önemli aktörü arasındaki ilişkileri tanımlamaya, irdelemeye, anlamlandırmaya, yorumlamaya çalışarak çeviri edimi üzerinde eleştirel, yöntemsel ve kuramsal bir bakış açısı geliştirmektir. |
|--------------|--|

| | |
|----------------|--|
| Dersin İçeriği | Çeşitli yazın ve çeviribilim kuramları ışığında yazar-çevirmen ilişkisinin tanımlanması, irdelenmesi, yorumlanması ve üretken bir çeviri eleştirisi yöntemi üzerinde çalışmak. |
|----------------|--|

| | |
|-------------------------------|-----|
| Opsiyonel Program Bileşenleri | Yok |
|-------------------------------|-----|

Ders Öğrenim Çıktıları

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

| Hafta | Konular | Ön Hazırlık |
|-------|---|-------------|
| 1 | Yazar Nedir-Kimdir? | |
| 2 | Yazın Kuramları Işığında Yazar | |
| 3 | Yazınsal Metin Oluşturma ve Çözümleme Stratejileri | |
| 4 | Yazınsal Çeviri Metin Oluşturma ve Çözümleme Stratejileri | |
| 5 | Çevirmen Nedir-Kimdir? | |
| 6 | Çeviribilim Kuramları Işığında Çevirmen | |
| 7 | Çeviribilim Kuramları Işığında Yazar-Çevirmen İlişkisi | |
| 8 | Ara Sınav 1 | |
| 9 | Yazar-Çevirmen İlişkisinin İç Dinamikleri | |
| 10 | Yazar-Çevirmen İlişkisinin Dış Dinamikleri | |
| 11 | Yazar-Çevirmen İlişkisinin Paradigmaları ve Sorunsalları | |

| | | |
|----|--|--|
| 12 | Çeviri Eleştirisi açısından bu ilişkinin sorunsallarını çözümlenmede kuramsal çalışmalar | |
| 13 | Çeviri Eleştirisi açısından bu ilişkinin sorunsallarını çözümlenmede kuramsal çalışmalar | |
| 14 | Olumlama ve Nesnel Çeviri Eleştirisi | |
| 15 | Final | |

Değerlendirme Sistemi

| Etkinlikler | Sayı | Katkı Payı |
|---|------|------------|
| Devam/Katılım | 13 | 0 |
| Laboratuvar | | |
| Uygulama | | |
| Arazi Çalışması | | |
| Derse Özgü Staj | | |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği | | |
| Ödev | 2 | 20 |
| Sunum/Jüri | 2 | 20 |
| Projeler | | |
| Seminer/Workshop | | |
| Ara Sınavlar | 1 | 20 |
| Final | 1 | 40 |
| Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı | | 60 |
| Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı | | 40 |
| TOPLAM | | 100 |

AKTS İşyükü Tablosu

| Etkinlikler | Sayı | Süresi (Saat) | Toplam İşyükü |
|---|------|---------------|---------------|
| Ders Saati | 13 | 3 | 39 |
| Laboratuvar | | | |
| Uygulama | | | |
| Arazi Çalışması | | | |
| Sınıf Dışı Ders Çalışması | 13 | 5 | 65 |
| Derse Özgü Staj | | | |
| Ödev | 2 | 20 | 40 |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği | | | |
| Projeler | | | |
| Sunum / Seminer | 2 | 20 | 40 |
| Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi) | 1 | 20 | 20 |
| Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi) | 1 | 20 | 20 |
| Toplam İşyükü | | | 224 |

| | |
|------------------------------|------|
| Toplam İşyüğü / 30(s) | 7.47 |
| AKTS Kredisi | 7.5 |

| | |
|--------------|-----|
| Diđer Notlar | Yok |
|--------------|-----|